

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIII

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 10 DE 1905

N.º 439



IGERITEKO LAGUNCHOAK.—(*Compañeros de nado*)

## EL ORIGEN DE LOS BASKOS



El conocimiento del origen de los baskos, y por ende de los iberos, es un problema histórico é interesante, según Vilson.

Su lengua la estela de la antigüedad de esta raza, y «cuando los celtas ó, mejor dicho, los vanguardias de la inmigración indo-europea, sino es un exceso esta expresión, llegaron á Europa, encontraron en ella al menos una población dueña del suelo, rama de una raza diferente de la suya y que hablaba un idioma del cual procede el eúskaro.»

—Pero y esta raza, se pregunta, ¿era la primitiva? ¿No había venido ella también de otra parte del mundo y no había expulsado, destruido, absorbido á los representantes de una raza establecida más antiguamente en el territorio y en el que había fijado su asiento? ¿En qué región del mundo se encuentran pueblos que la sean afines?» (1)

Vilson, pues, no da identificación á los baskos con los iberos; prefiere que aquellos sean descendientes de una tribu poco numerosa, sin civilización y sin historia, que precedió á los grandes movimientos de emigración: un pueblo completamente aislado, sin afinidad conocida con otros pueblos.

En el tiempo protohistórico aparece el bascón como indudable, escribió D. Ricardo Lopez (2): el cual fué dominado por el ibero y luego por el celta, y se vió precisado á recogerse al abrigo de las montañas, en donde conservaron su modo de ser, su nacionalidad y su lengua.

A esta opinión de Vilson, Lopez y otros, parece asociarse Michel cuando escribe (3) que, según todas las apariencias, el lenguaje basko no se ha hablado más que en los lugares en que hoy se usa, y cuando más, en su vecindad por uno ó muchos pueblos, cuyo número no se ha fijado todavía.

Esto, sin embargo, no se compadece con ese sin fin de voces con radical netamente baskongada y significado llenamente euskaro, que se encuentra en toda la península española y fuera de ella. Y no ignoramos que existen sistemas que se oponen á la generalísima y común de que el idioma euskalduna es el mismo de la antigua Iberia.

También el numismático D. Antonio Delgado (4) estimó que antes de los iberos poblaron España las tribus procedentes del Africa septentrional, que fueron los aborígenes; mas andando

el tiempo, la raza caucásica ó japhética es la que invadió la Europa occidental y luego el E. y el S. de España y por el O. hasta el Tajo; que el llamarse iberos procedió ya porque el mayor número de estas tribus provenían de la Iberia asiática, ya por la población y mansiones que hicieron en las cercanías del Ebro. Pero de todos modos da al basko la representación ibera y su lengua la del ibero.

Los pretendidos africanos, considerados aborígenes de España, pertenecieron á la edad de piedra; los iberos á la del cobre, pues de este metal fueron sus armas y ocuparon los territorios más pingües de España.

E. J. DE LABAYRU.



## Las pruebas del Telekino

Se han celebrado en el puerto exterior de Bilbao las pruebas de carácter privado del Telekino, invención del ingeniero señor Torres Quevedo, como ya dijimos en otra ocasión en estas columnas.

De Bilbao acudió mucha gente á presenciar las pruebas, á las cuales fué invitada la prensa.

También en el muelle de Las Arenas había muchos curiosos.

El señor Torres Quevedo, se instaló en la terraza del Club Marítimo del Abra y desde allí hizo manobrar á un bote que se encontraba en la ría completamente libre.

Con gran precisión hizo girar al bote en todas direcciones respondiendo los aparatos con maravillosa precisión proporcionando un gran éxito al inventor que está siendo muy felicitado.

Después pasó el señor Torres Quevedo á bordo del bote donde explicó la teoría del invento.

Consiste en lo siguiente:

El señor Torres Quevedo manipula en un aparato trasmisor basado en el de la telegrafía sin hilos, y á bordo del bote se encuentra el aparato receptor que actúa sobre los acumuladores que prestan energía y sobre el timón que da dirección.

El aparato trasmisor no comunica fuerza, sino que hace obedecer á la acumulada en el bote.

Este invento está llamado á ser de gran aplicación para el salvamento de naufragos, porque pueden ser socorridos sin exponerse á desgracias, puesto que se les puede enviar embarcaciones sin tripulación.

Después de las pruebas, los asistentes á ellas se reunieron en el Club Marítimo del Abra, donde se brindó con champagne.

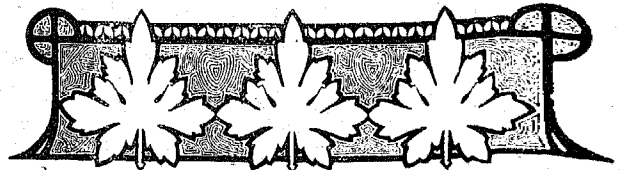
Durante unos días continuará haciendo pruebas el autor del invento, hasta esperar á las oficiales, que se celebrarán cuando lo acuerde la comisión organizadora.

4. «Nuevo método de clasificación de las medallas autónomas de España», por D. Antonio Delgado, de la Academia de la Historia. Edición española, tomo I, Sevilla. Imprenta y librería de Antonio Izquierdo y sobrino. Francos 60-62. — *Prolegómenos*, párrafo VII. *Orígenes de la población de España*, pág. LXXXI y siguientes.

1.—Les Basques et le Pays Basque, par Julien Vilson.—Leopold Cerf editeur, Paris, 1862, cap. IV, pág. 81.

2.—Cuestiones filológicas.—D. Arturo Campión, guiado de lo que la filología del baskuense esclarece, no es de esta opinión, y creemos que está bien fundado en sus conclusiones. (Véase *El Genio de Navarra*).

3. *Le Pays Basque, sa population, sa langue, ses mœurs, sa littérature et sa musique*.—L'Escuara, pág. 9, par François Michel, Paris, librairie de Firmin Didot. Frères, fils et Cie. M.DCCCLVII, rue Jacob, 56.—El Secretario del Congreso arqueológico de Dax, el 11 de Junio de 1888, dijo en una de las asambleas, que la cuestión ibérica no había adelantado un paso, y que contaba con dicho Congreso para averiguar si los baskos hablan el ibero ó no.



## Las lenguas populares

Antes de ver algo de lo que en España se ha dicho en pró de nuestro secular idioma, voy á extractar lo que respecto á Francia veo escrito.

Con fecha 13 de Noviembre de 1851 se prohibió en la nación francesa el uso del *patuá* en las escuelas bearnesas, ordenando que todos los ejercicios se practicasen en francés; pero al mismo tiempo se disponía que en las escuelas baskongadas se hicieran todos los días ejercicios de traducción, de viva voz y por escrito, y todas las partes de la enseñanza concurrieran á hacer que los alumnos adquiriesen el conocimiento y la práctica de la lengua francesa.

Se vé, pues, cómo el Gobierno de Napoleón III miraba la lengua euskera con respeto y consideración, porque, lejos de suprimir su uso, buscaba el medio de que los alumnos se posesionasen de la lengua oficial sin dejar á un lado la suya propia.

No obstante el deseo de unidad absoluta que mostraba la Convención el 14 de Enero de 1790, decretó la traducción de sus leyes en las principales lenguas vulgares, designando, al efecto, el baskuense y el bretón, pues comprendía que no estaba en pugna con la unidad apetecida la desigualdad de idiomas.

También el Gobierno consular, aunque impuso más tarde el uso de la lengua francesa á todos los representantes de la nación, autorizó que al márgen de los documentos que presentasen se transcribiera la traducción de los idiomas tolerados; y en Diciembre de 1880 el inspector general de la Academia de Burdeos, M. Pécaut, encargado por el Gobierno para hacer un estudio de lo concerniente á la instrucción primaria en el país basko-francés, dijo que el baskuense no debe ser desterrado de las escuelas en la región euskera y que el maestro debe conocer esta lengua, indicaciones que fueron favorablemente acogidas por el ministerio correspondiente.

Ya en 1883, después de celebrarse en la población francesa de Banyuls las sesiones de los poetas catalanes y provenzales, se enviaron á París y Perpignan telegramas en la dulce lengua de Mistral, sin que hubiera obstáculos que oponerles. ¡Y aquí, á los veintidós años, andamos con entorpecimientos para los telegramas en lengua popular!

Y eso que en 5 de Enero de ese mismo año de 1883 la *Academia Española* decía que «aún se hablaba corrientemente, aunque por desgracia se extienden poco, el euskaro impenetrable y casi bíblico, el habla en que se expresaban los reyes de Asturias y de León; el gallego, en que versificaba Alonso el Sabio, eslabón de nuestro idioma, y el portugués, y los tres dialectos de nuestras costas del Mediterráneo, catalán, mallorquín y valenciano...», añadiendo que el que más despierta hoy la curiosidad de los etnógrafos y filólogos y el que menos conocido y estudiado está en España es el baskuense.

Como que el P. Fita decía «que la lengua baskongada está destinada á iluminar el gran período de las edades hispanas vecinas á la prehistoria»; y preguntaba Castelar: «¿Quién será osado á proponer que desaparezcan lenguas tan privativas como el basko, tan tiernas como el gallego, etc.?»

Pues á pesar de todo lo que someramente se ha indicado en estos articulillos, milagro será que nuestros prohombres no se empeñen en suprimir las lenguas populares, y especialmente el euskaro, porque así darán gusto á los ilustrados á la moderna que se sienten epilépticos al oír hablar baskuense ó al escuchar el *Gernikako Arbata*.

SANTIAGO DE BEOÑA.

Bilbao, 1905.



## BERSOAK ETA LOREAK

Bilinch zanaren oroimenean itz neurlari on Joaquin Frantziakori

Españaiko euskal-errian  
etzifian jato Joakin zu,  
eta audala bide egongo  
etzera noski jakintsu  
neri, Bilinch zer itzneurgille zan  
berso an galditu nazu,  
ta galdearen eranzuera  
berso au entzun nazazu

Zuk jakifnik ni euskal lorien  
billa naizela ibiltzen,  
batzuk eskatu nazkitzu eta  
gozoz jarduna naiz biltzen;  
ola, oratu détan sortari  
ezdiotala bat kentzen,  
sortacho bera Bilinchen onran  
dizut gaur zuri ezkeintzen.

Zorietara udan goitikan  
jaisten dan gizan intz ura,  
Bilinch ala jaisten zitzaien  
doai preskua zentzura;  
ta aren bidez nola grazi dun  
beli arkitzen zan ura,  
nik din goitzek ezdakit itzik  
jaikiko zaitan burura.

Urrezko pluma tinta onziyen  
utzi ta kantatzen asten  
zanean aren esanak ziran  
belarriyetan itzazten;  
nola doazko itz choragarrik  
lorenz baitzituben jazten,  
ark argirarzen zituben kanta  
guziyak ziran ikasten.

Aren graziaz apaindutako  
itz neurtu baliosok,  
zer nai doñutan kutzutzen ziran  
geitatzen kanta gozok;  
ezdira guchi dukizkitenak  
bere kantaldi osoak,  
ark gari denak euskal-erriak  
dauzka kutuntzek jasonak.

Gauza ederrak nekez baitate  
zarraren ichura artzen,  
eta Bilinchen bersok ala  
ifioiz ezbaitera zartzen;  
urteak Joanik ere etzala  
makurtasunik igartzen,  
aren nantuzko lorerik ezda  
euskal buratzen igartzen.

Lore tartean bera erori  
zanean arlu zan pena,  
esan genduben eskutatuda  
izar baliosoena;  
bei, egiya da, gelduzan argan  
geneunagun gozomena,  
bañan etzana galdu da bere  
utzi zuben oroimena.

Ark zuben doai modurik goitik  
ezda nereganu jachi,  
ta kantu ontan bear det lora  
tokiko atia ichi:  
ni izan banitz printzipea ta  
erregetara irichi,  
nere koroa parako nion  
bere buruban Bilinchi.

RAMÓN ARTOLA.

# TIERRA EUSKARA

## A VISTA DE PÁJARO

Aquel día de Junio fué de una calma absoluta y el Cantábrico se había convertido en un lago de lo más tranquilo que se conocía; formaba una superficie plana bruñida, sin la menor ondulación; las lanchas de pesca con todo el trapo desplegado, continuaban inmóviles, no pudiendo avanzar en unas aguas densas y luminosas de licor de Chartreux. El sol enfocaba al castillo de la Mota, en el que rebotaban todos sus rayos que no lograban penetrar en San Sebastián: Mientras que el Castillo se abrasaba, la ciudad, tendida al otro lado del monte, moría con una luz muy dulce.

Ya no producía San Sebastián la impresión de una población lejana y diminuta, sino que se aproximaba durante aquella óptica especial del anochecer. Podían detallarse sus edificios, contarse las ventanas; se sentía estremecerse al arbolado del boulevard, en cuyo extremo se destacó el Casino con toda nitidez, las velas virando en las torres. Las casas que cercaban la iglesia del Buen Pastor rara vez se precisaban, formando de ordinario un borrón macizo, con espesores de ciudad industrial muy populosa, pero en el resto de la ciudad se dibujaban divinamente los luceros de los tejados, las calles como canales de agua estancada y clara, los jardines de la Zurriola que se creían pintados por lo poco que realizaban al mirarlos casi verticalmente desde Ulía, la iglesia de San Vicente de un tejado jorobado las torres de Santa María que se hundían cada vez más y el campanario de Santa Teresa, amarillento y pegado al Castillo. Las casas llegaban á desproporcionar un poco la finura del trazado de San Sebastián, formado de una línea recta desde el rompeolas hasta el puente de Santa Catalina, en cuyo punto el delineante moviendo la regla hacia arriba dibujó el ángulo; la observación era exacta, pues las casas se comían toda la Concha, de la que no quedaba más que un segmento plateado, encerrado entre el tejado de la ciudad y los montes en hemicírculo de Igueldo, que se venían sobre San Sebastián, de tan encima como parecían colocados al desaparecer la distancia mantenida por la bahía. La luz del sol, pulverizada en las rocas del Castillo, iluminó á San Sebastián de soslayo por la parte de la Zurriola; el brillo de la Concha se fué apagando y la ciudad entre estas claridades muertas, adquiría una deliciosa tonación de color violeta. . . . Unos puntitos de esmeralda, del alumbrado de los paseos y calles comenzaban á acribillar á San Sebastián por distintos sitios. . . .

La decoración de la ciudad ofrecía aún mayor interés. San Sebastián inspiraba el sentimiento adorable de todo lo que es ligero, frágil, y la población colocada á flor de agua, hacía exclamar ¡qué bonita es! Pero sus montañas, el panorama gipuzkoano, impresionaba poderosamente por sus solemnidades decorativas en las que una noción de fuerza germinaba en los bloques inmensos del Hernio, la Peña de Aya, Landarbaso. . . . mientras que San Sebastián resultaba una ciudad de muñecas que vivían en casitas de juguete, bastando el mejor día le diera al Cantábrico por querer estirarse un poco más, para que una ola tragara todo lo edificado volviendo entonces á ser San Sebastián lo que fué hace siglos; una población diminuta, acurrucada en la falda del Castillo, con las aguas de la Concha y la Zurriola abrazándose durante la marea alta.

Ulía era el punto céntrico de un panorama montañoso desarrollándose en arco desde el Machichako hasta el Jaizkibel, á la izquierda, que no paraba de subir hasta el cielo y las costas de Gipúzkoa y Bizkaya, á la derecha, constituía el diámetro que limitaba aquella media circunferencia, maciza y accidentada. El Cantábrico formaba la otra media circunferencia líquida y brillante. En esta redondez, que don Ramón y Echezarreta continuaron admirando enmudecidos, el cielo se ajustó de una manera perfecta, como una cú-

pula matemáticamente calculada. Desde Ulía se dominaban todas las extensiones, la terrestre y la marina. Una profunda depresión del terreno aislaba á Ulía, viéndose muy hundidos los primeros planos del paisaje. En los bordes lejanos de la tierra se desplegaba un panorama trazado de una sola línea que nunca se perdía, pero sucesiva y distinta, con unos montes morados festoneando á manera de friso la base de la cúpula, que á aquellas horas moribundas de un día de mucho sol, palpitaba con transparencias azuladas de llama de alcohol.

El límite del panorama se componía de dos franjas, distintas de tonos y asunto, recorridas de extremo á extremo del anfiteatro gipuzkoano. Unos montes bajos, de un verde brillante y húmedo, se modelaron onduladamente en la primera banda, que partía desde Miramar, alumbrado de rosa en aquel momento por un rayo oblicuo que entró en la Concha, rozando la isla de Santa Clara; el Palacio real ardía interiormente, sin que las llamas salieran por las vidrieras herméticamente cerradas y en ignición. Los montes de Igueldo se condensaron de un negro profundo. La farola giratoria, encendida hacia buen rato, guiñaba su ojo encarnado con rítmicas intermitencias.

Desde Miramar, el monte alcanzó grandes alturas y en su cumbre aparecían un poco atrasados Ayete y Puyo y la falda frondosa con infinidad de casitas entre árboles y jardines colgantes, de un aspecto total de cromo de muchos colorines, se reflejaba en la Concha. El monte se cortó rápidamente á orillas del Urumea, que abrazaba á Cristinaenea con un anillo de reflejos apagados. Mirando desde Ulía hacia abajo, se veían á ambos lados de la carretera de Francia numerosos hotelitos rodeados de vegetación, con una apariencia tal de nimiedad que un puñetazo los hacía añicos. El tren corría oculto por el ramaje del paseo de Ategorrieta, en cuyas hojas quedaba prendido un penacho de humo muy blanco y al otro lado de la vía férrea iniciaba el terreno una nueva ascensión. Se diría que una inmensa pieza de seda verde, flojamente bullonada en el escaparate, había sido trasladada intacta á aquel lugar y en una de sus mesetas se extendía el cementerio de «Polloe», trazado á cordel, con panteones blancos y simétricos en la primera zona, y en el otro extremo unas cruces negras de madera sin sobresalir del nivel de aquel verdadero tablero de ajedrez. El arbolado de «Elcano», «Ametzagaña», y «Alcolea» moderaba la crudeza de color de las lomas de un verdín de pozo, al esparramarse muy compacto como un musgo esposo y negruzco, «San Marcos» y «Choritokietan», se encabritaron de repente, destacando á la izquierda del paisaje, donde asomaba con mucha timidez la iglesia gris de Oyarzun, teniendo en el fondo la Peña de Aya de tonos metálicos.

Constituyendo el límite de toda esta gradería circular, surgían perpendiculares los montes más altos de Gipúzkoa, de muy distinta formación geológica y de perfiles atormentados.

A continuación del monte de la villa de Aya, siguieron los trazos bruscos del «Hernio», ascendiendo por sacudidas hasta su cumbre extensa apenas curvada. Las masas de estructura volcánica del «Andatza» y el «Adarra» debieron rodar de los Pirineos hace muchos siglos y con sus siluetas inclinadas hacia Francia se arremolinaban en el «Landarbaso», donde se embestían y luchaban formidablemente. Con días de cielo nublado, se veía por la parte de «Landarbaso» á unos jorobados fantásticos que corrían en rebaño, aterrados y encogiéndose. En aquel lugar tan dramático, el «Urdaburu» levantaba su cabeza de jabali, dibujada con asombrosa exactitud. El «Landarbaso», menos crispado, se cubría en todo su lomo con una ligera pelusa de árboles lejanos mirados al trasluz, y la «Peña de Aya» precisaba los tres picos de su cresta. Allí terminaba la corona dentada de los montes altos que apretaba dolorosamente á la tierra baja gipuzkoana, de unos relieves suaves y almohadillados de terciopelo color esmeralda.



## FANTASÍA

## LAS HADAS EASONENSES

Era una de esas hermosas tardes otoñales. Había jugado mi partida de billar y salí del Casino en busca de aire puro. Ya en la calle, mientras pensaba hacia qué sitio encaminarme, se fijaron mis ojos en los altos árboles que hermocean el Urgull y encaminé mis pasos hacia el castillo.

Subí la áspera pendiente, dejé atrás el vetusto portadón, las baterías y armerías, haciendo alto junto á un solitario banco de piedra que tiene por techo el esqueleto de una tribuna, y que me servía de excelente punto de observación.

¡Qué bien se respiraba allí! ¡Y cómo se solazaba la vista y recreaba el espíritu ante aquel magnífico panorama y con aquella tranquilidad y aquel silencio solo interrumpido por el continuo chocar de las olas contra las apizarradas rocas! Al frente y á la derecha la imponente extensión del mar. A la izquierda, en último término y entre brumas se columbra la azulenea masa del soberbio Machichako, escoltado por pequeños cabos que ofrecen la gama completa del azul, hasta el rojo, que muestra el más próximo.

Es Igueldo, el arrogante monte en cuya cima asienta el secular torreón de señales como enhiesto centinela, y en cuyos hombros se recuesta una casita pintada de blanco con su minarete, que guarda un faro de segundo orden. Después, allí cerca, echada á los pies del Urgull, su hermano, duerme la isla de Santa Clara en el regazo del mar que la envuelve en eterno abrazo.

Diseminadas por la ancha superficie líquida numerosas barquitas iban y venían, entregadas á las faenas de la pesca...

Entre el sordo rumor de las olas me pareció oír sonidos de palabras que con débil intensidad me traía el airecillo marino. Miré hacia el sitio de donde partían y nada ví. Presté atención, excitado en grado sumo por la curiosidad y haciendo un supremo esfuerzo auditivo, oí...

Una voz meliflua y trinitadora, cual el susurro de la brisa en la selva dejaba escapar con melancólicas notas insólitos mandatos: «Venid presurosas, mis amadas hijas, que ya el sol poniente tiñe con arreboladas tintas el horizonte y la hora del crepúsculo se acerca. Acudid á mi evocación antes que vuestra hermana la noche venga de los lejanos países en que ahora reposa y envuelva estos ámbitos en su efímero manto».

Al punto poblóse el aire de aleteos suaves, tal vez producidos por el vago cruzar de flotantes túnicas que atravesaban el espacio. A los pocos instantes volvióse á percibir la misma dulce voz que blandamente ordenaba: «Vosotras, las de alba túnica, id al poblado, y cuando Morfeo cierre con su mágica varita los ojos de los Regidores, alentad con ellos y conservad la pureza de sus pensamientos y la rectitud en sus obras para que contribuyan al bienestar de sus gobernados con todas sus energías. Vosotras, las de encarnado ropaje, cuidaos de alimentar en sus corazones la llama del amor, para que busquen por este camino ideal la felicidad de su pueblo. A vosotras confío, las de amplia vestidura gris, la sagrada misión de mantener en

ellos siempre vivo y perenne el estímulo del trabajo, que con él se acrecentará en todos sentidos esta risueña villa puesta bajo mi custodia, y dará alto ejemplo á las demás para que sigan su derrotero y, dejando el descarriado camino que ahora llevan, vuelvan sus ojos á mí.

El fresco airecillo que del mar venía trajo entre sus giros mezclados con el sordo rumor de las olas, el que produjo un nuevo aleteo engendrado tal vez por el vago flotar de las túnicas de las hadas al terminar su misterioso conciliábulo entre las rocas...

RAFAEL R. AMÉRIGO.

San Sebastián, 1905.

## LA FOTOGRAFÍA EN BUENOS AIRES

Es innegable que las aficciones á las artes van desarrollándose cada vez en Buenos Aires, aunque nó con la intensidad que sería de desear. Al movimiento que en tal sentido se ha iniciado en estos últimos años, ha contribuido en gran parte la fotografía, que es uno de los ramos que más progresos alcanzan y es un factor de grandes recursos empleándolo con inteligencia.

Hasta hace pocos años, los aficionados á la fotografía eran muy contados; pero hoy que los elementos modernos han facilitado tanto su mecanismo está el arte fotográfico al alcance de todas las personas prolijas y de gusto.

Además de un entretenimiento culto, es la fotografía un elemento indispensable hoy en el periodismo y un auxiliar importante para la ciencia.

Con el laudable propósito de difundir sus conocimientos y llegar á su perfección, periódicamente se celebran aquí algunos concursos en los que toman parte muchos aficionados.

Recientemente se ha celebrado un concurso municipal instituido por el director del Jardín Zoológico y patrocinado por la Sociedad Fotográfica. Se han presentado en él trabajos admirables que evidencian el grado de adelanto que ha adquirido en Buenos Aires la fotografía.



Entre los premiados, figura el joven M. Hortal Muñagorri, obteniendo el primer premio en la «sección paisajes» uno de cuyos trabajos reproducido al grabado antecede á estas líneas.

El año pasado fué también premiado dicho joven, lo que prueba una vez más sus disposiciones para el arte que inventó Daguerre, arte que con el tiempo no se podrá prescindir de él en las diversas manifestaciones del saber humano.

## TUYA Ó DE LA MUERTE

CUENTO QUE PARECE TRISTE

## I

Ya lo has visto, Marichu mía, que esta situación se hace insostenible. Cada vez que encuentro á tu padre se repiten las escenas desagradables. Tu vigilada y encerrada; apenas si de cuando en cuando consigues gozar unos momentos de libertad y eso para verme un instante, intranquila por temor de ser sorprendida y sabiendo que á tu regreso has de ser tratada con dureza. Tu juventud así, resulta un verdadero tormento. Sonrosadas y frescas eran tus mejillas que hoy pálidas y lácias marcan las huellas de tu incesante llanto. Nuestra separación se impone.

—¡Juan, por Dios!

—Ello es preciso, amada mía. Una separación temporal. Tres ó cuatro años á lo sumo, aún eres muy joven y puedes esperar. Yo en la Argentina tengo parientes ricos y que me aprecian, á su lado trabajaré, sin descanso y pensando en tí cimentaré mi posición y cuando ya en camino de hacer fortuna te lleve á mi lado, con tu presencia se redoblarán mis energías y el porvenir nos sonreirá. Piensa en las dulzuras del mañana, Marichu mía y esto te dará fuerzas para soportar las amarguras de hoy.

—¡Juan, Juan!

—No llores, reina. Te adoro y te adoraré siempre. No vendrá un solo correo de aquellas tierras sin que sea portador de noticias mías. Una y cien veces te repetiré por carta lo que tantas y tantas te juré de palabra. Júrame tú ahora que serás constante á mi cariño y serás sorda á cuantas palabras de amor pueda dirigirte otro que no sea yo. Júrame que á mi regreso te encontraré aquí.

—Te lo juro, Juan, te lo juro. Por el Dios que nos escucha, te juro que aquí me encontrarás, aquí ó allí arriba.

Y Marichu, desencajada y llorosa, señalaba con mano trémula el alto de un cerro, donde una tosca cruz coronando una puerta de ladrillos indicaba la entrada al cementerio.....

## II

—De no haberte abrazado, de no haberte hablado, no creyera que eras el mismo. ¿Tú eres aquel Juan, pobre, sin recursos que embarcaste temerariamente cuando todos tratábamos de disuadirle de su empeño?

—El mismo, Luis, el mismo. Yo soy aquel ignorado Juan que animado por un anhelo vehemente se embarcó, cruzó los mares y tras rudos y desesperados trabajos dispone hoy de una posición sino muy fuerte, que se halla en vías de serlo.

—¿Y ahora te quedarás entre nosotros?

—No; regresaré enseguida, pero antes tengo un plan y necesito algunas noticias. Dime, hálbame algo de Marichu, aquella niña la hija de don Casto, el indiano, como le llamaban. ¿Sigue soltera? Continúa viviendo en la misma casa? Dime, habla pronto. Ahora, ahora mismo voy á verla. Sí, allí debe de estar.

—No Juan, no. Marichu ya no vive allí.

—¿No? Explicáte.

—Marichu mora allá arriba.

—¿Allá? ¿En el cementerio? ¡Oh amada mía! Cumplió su palabra. Me lo había dicho.

—¿Te lo había dicho?

—Sí.

—Pues entonces nada tengo que añadir. Marichu vive allí hace un año, desde que casó con Roque el sepulturero.....

JOSÉ M.<sup>a</sup> DE TERÁN.

San Sebastián, 1905.

## “IRITZI BAT”

ZAMARRIPA-KO PAULO RI

Zure bersuak edo biurtsak  
Niganatu dira, Pauló;  
Eskerrikasko, lagun maitia,  
Pozez jotzen dizut chaló;  
Bañan; ¿zertako guk malkoz bete  
Orrenbeste begi-chuló?  
Añrentzat utzi biar ditugu  
Negarrak, titiyá ta ló.

Eri dan amak ikusitzean  
Seme larri ta indartsuak,  
Nola gabiltzan burumakurka,  
Umill eta negartsuak. ...  
¿Zer egingo du negar besterik,  
Zer egingo du gashuak?  
Beste sendagai bat biar luke,  
Míñez dagon gurasuak.

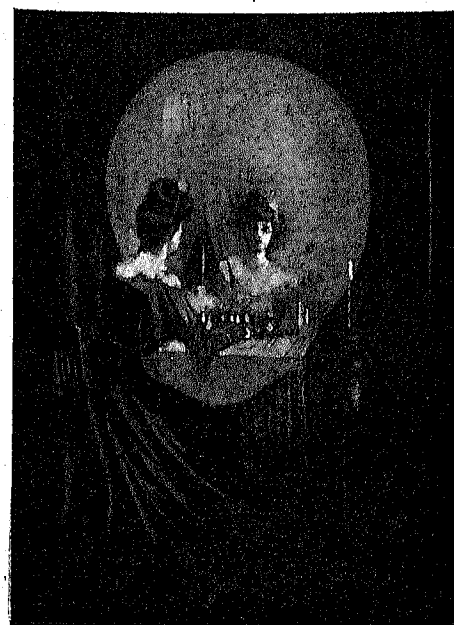
Egunen batez illtzen bazaigu  
Ainbeste nai diyoguna,  
Zori gaiztuan etortzen bada  
Añ patu beltz ta illuna. ...  
Ordubanche bai negar samíñak  
¡Orduban, nere lagun!  
Bañan bizi dan arte ezda ori  
Guk egin biar deguna.

¡Seme prestubal limurtzea zera,  
Ama ikusirik negarrez,  
Eta biyotza lertutzen zaizu  
Míñ garratzaren indarrez;  
Begira zazu beste aldera,  
An dago ugazama parrez. ...  
Ta joango dira zure malkuak  
Aserrearen asarrez.

Gure negarrak kendutzen dizka  
Bere indárrak amari;  
Eta ¿zer poza ematen zayon  
*Ugazama satarrari!*  
Utzi ditzagun malkuak eta  
Jarrai zayogun lanari;  
Negarti izana damutan dago  
Zure lagun,

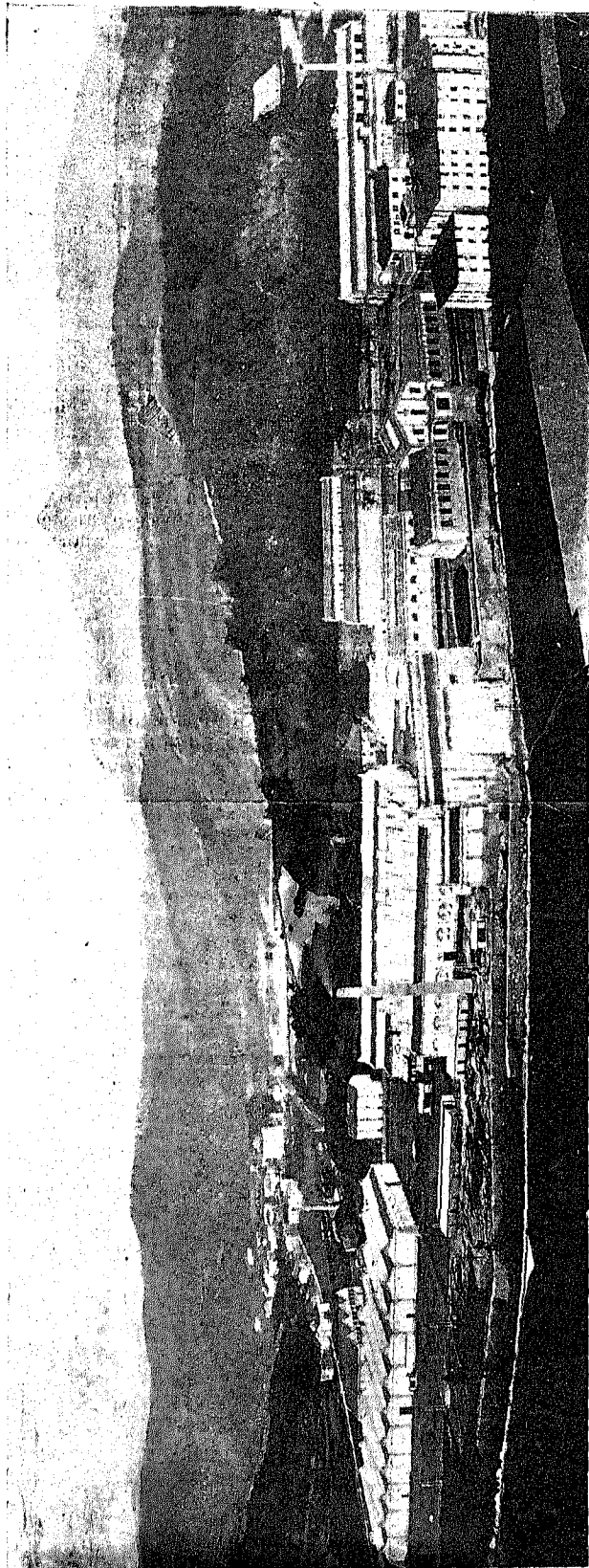
PELLO-MARI.

Buenos Aires, 1905-eko Azaroa-ren 30-an.



# Nuestras grandes industrias

## Las fábricas de construcciones metálicas de Beasain



Desde que hace más de treinta años se fundó la gran fundición de altos hornos en Beasain, hasta la fecha, ha sufrido varias alternativas y transformaciones.

Goitia y Arana los fundadores, la dedicaron con tres altos hornos a la fabricación de hierro, acero y toda clase de fundición.

Después se transformó en fábrica de lata y chapas de zinc.

Fusionada esta fábrica con «La Vizcaya» de Bilbao se paralizó el trabajo.

Después de esta fusión se formó una sociedad anónima que se tituló «La Maquinista Gipuzkoana» dedicándose a la construcción de maquinarias en general para lo cual instalaron unos talleres los mejor montados en toda España.

Debido a que las demandas de pedidos eran más que lo que podía fabricarse se trató el pasado año de aumentar el capital para darle mayor impulso y adquiridos todos los terrenos lindantes, derribadas todas las obras antiguas y vendida toda la maquinaria, en la primera quincena de Julio 1904, se llevó a efecto ante numerosa y selecta concurrencia el acto de la colocación de la primera piedra en los terrenos donde la «Sociedad Española de Construcciones Metálicas» (que así lleva por título la nueva fábrica) proyectaba emplazar los talleres para la fabricación de material móvil de ferrocarriles.

La fuerza motriz empleada es en su mayor parte la eléctrica, transmitida desde puntos distantes en que diariamente se están descubriendo y aprovechando saltos de agua importantes.

Toda la maquinaria, instalaciones, talleres, etc., es de lo más moderno y de última novedad.

Solo resta decir que toda esa actividad se debe en su mayor parte al infatigable y laborioso industrial don Francisco Goitia (a) D. Paco como así le llaman, hijo del vecino pueblo de Olaverriá.

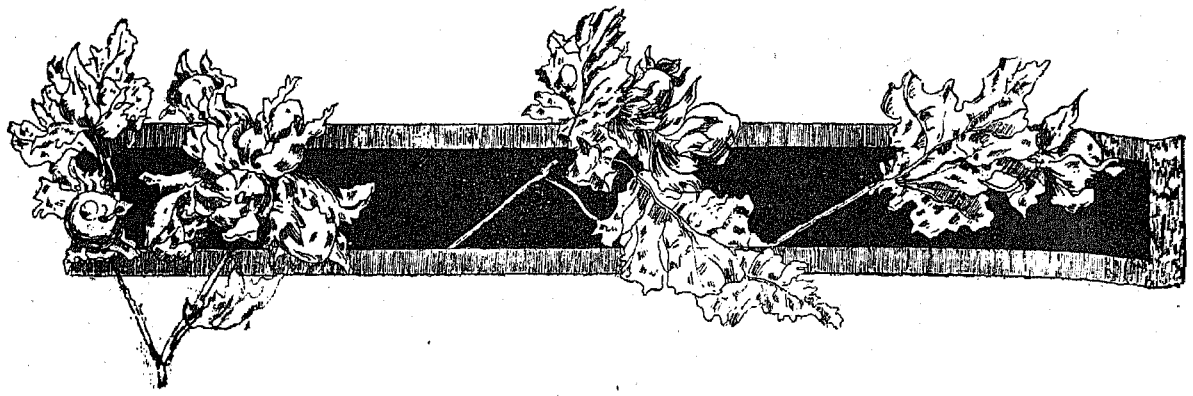
Nuestro grabado da una idea de la obra grandiosa que representa la nueva industria.

La llanura comprendida entre Beasain y el puente de Lazcano, cerca de Villafranca, está toda cubierta de edificios nuevos en que la materia prima, lingotes de hierro, tubos y barras de acero se transforma en elegantes vehículos, pedidos automóviles, potentes calderas y máquinas, todo lo que la moderna industria requiere para la rapidez en las comunicaciones, fabricación justa, y producción económica.

A la amabilidad de un *amateur* entusiasta de todo lo que al progreso se refiere, debemos la honrosa fotografía que hoy publicamos, sin que podamos precisar el número de operarios que se emplean en esa fábrica, pues hay hasta ahora 500 familias, pero hacen falta mucha más gente.

Pasando a otro punto tiene además Beasain; una gran fábrica de aserradero a vapor de toda clase de maderas, de propiedad del muy laborioso y querido vecino don José Martín Arana, hijo de Beasain que es un trabajador ó industrial modelo y ejemplar como pocos, pues es tan activo que no descansa todos los días en compras de montes, contrata de canteras etc., etc. Además de esta fábrica ó aserradero a vapor montado con las más modernas máquinas de sierra ó cepillo etc., colocadas el pasado año, tiene otra en Lizarrausti cerca de Ataun, en la que también fabrica muchos productos químicos como ser; carbón aglomerado artificial, alquitrán ó brea vegetal, ácido piroleñoso, ácido acético para la industria, pirolignito de hierro, pirolignito de plomo, hidrato de cal, acetato de plomo, acetato de sosa, metileno (alcohol metílico) para usos industriales, metileno acetinado para desnaturalización de alcoholes, desincrustante para calderas de vapor etc.

Este es otro factor que tiene Beasain y que también da mucha vida a todos sus alrededores.



## La vocal A

Primera letra del alfabeto humano tiene en el euskara el mismo valor y el mismo signado que en nuestro lenguaje natural.

### VI

De que se sigue, 1.º que dichos nombres lo mismo que los pronombres personales *ni* (yo), *i* (tú), y *a* (él ó ella), se han vivificado en la palabra *i*, *ia*, que en el euskara es la característica y el nombre de la persona; 2.º que los humildes artículos han sido sin embargo, los vivificadores de los nombres sus señores. 3.º que si hoy desempeñan los oficios de partículas de relación, débese esto, á que en sus orígenes han sido expresivos de aquellos dos estados sin los que no es posible concebir la existencia de la palabra, tales son el pasivo é indefinido *i*, y el activo y definido *ia*; 4.º que si el nombre consta de los mismos dos factores *i*, *ia*, débese esto á que el nombre es palabra, pero como el nombre además de ser palabra es una voz particular con individualidad propia y distinta de todas las demás voces, resulta que el nombre al constituirse constaba y debía constar de tres características expresivas de las tres afirmaciones en él contenidas.

Tales son en efecto; 1.º la que hacemos de que todo nombre es palabra, en cuanto se halla animado por una idea, no importa cual, pero de la que ninguna de las voces puede carecer si ha de merecer tal nombre, y como sin la idea la palabra no puede ser, ni puede ser el nombre, resulta que dicha afirmación es la característica y la *conditio sine qua* de toda palabra, de todo nombre y de todo verbo, esto es, de todas las voces del lenguaje; es en fin, la afirmación de la idea general y común contenida en todas nuestras voces, y esta idea no es otra que el *yo* representado en el euskara por la vocal *i* desconocida aun para nosotros. 2.º la que hacemos de los modos de ser y de las condiciones particulares que reviste aquella idea general en cada caso particular y como sin estas modificaciones diferenciales, las voces no se distinguirían entre sí, y las unas de las otras ni se distinguirían los nombres, resulta que esta segunda afirmación es tan necesaria como la primera al concepto que tenemos del nombre. Es la afirmación de la idea particular distinta y diferente en cada una de nuestras voces y de nuestros nombres, y hállase representada en nuestros ejemplos por las voces *kuku* y *gizon*. 3.º, la de que la idea general *i*, y las particulares *kuku*, *gizon*, se manifiestan y tienen que manifestarse en la palabra-grito *ia*, y como sin esta manifestación en el grito, la idea general y sus condiciones no serían conocidas y serían como si no existieran, resulta que esta tercera afirmación es tan necesaria como las dos primeras al concepto que nos merece el nombre.

Y nadie se haga ilusiones sobre este punto, porque si es cierto que las ideas no representan otra cosa que los modos de ser y las modificaciones que sufre el *yo*, en cada momento de la existencia, también es cierto que las voces imágenes de aquellas ideas, no representan

á su vez otra cosa que las modificaciones que sufre la palabra humana *i*, imagen del *yo*, en cada momento de la existencia humana; y como el *yo* está virtualmente presente en todas nuestras ideas, así también su signo *i*, está y debe estar virtualmente presente en todas nuestras voces, y mal pudiera suceder así, si un día no hubiera estado materialmente presente en ellas; á la manera que la primera persona *ni=mi* mal pudiera estar virtualmente presente en la inflexión latina *sum* si un día no hubiera estado materialmente presente en ella ó en aquella otra de que naciera. Es cierto que dicho pronombre tiene su representación en el subfijo *m*, de *sum*, pero carece de ella en la inflexión castellana *soy*, que expresa sin embargo la misma idea.

Y es que las voces simples una vez unidas para formar los vocablos compuestos pueden desaparecer de estos, sin que desaparezca ni borre la idea que aportaron á la composición, y tales hechos se verifican en cumplimiento de aquella ley de desasimilación que trabaja las lenguas, como trabaja nuestros propios organismos y de la que nos ocuparemos en su lugar, limitándonos por ahora á consignar que la vocal *i*, desapareció de nuestros nombres por constituir un obstáculo serio al desarrollo de nuestra declinación y sufriendo la suerte de todos los generadores. Pero dichosamente ha sobrevivido en nuestros pronombres juntamente con el artículo pronombre *a*, y á favor de estos dos factores hemos podido reconstruir la palabra euskara sujetándonos á una lógica irreprochable en la que nada puede echarse de menos á no ser el caso omiso que de olla se ha hecho en las investigaciones lingüísticas.

Pero sea cualquiera el valor que se conceda á nuestro razonamiento y á los hechos en que se fundamenta, es lo cierto que el pronombre artículo euskaro *a*, tiene en la gramática de nuestra lengua el mismo valor y el mismo signado que en nuestro lenguaje natural y como en este lenguaje han nacido cuantas lenguas se hablan y se han hablado en la tierra, ocurre preguntar sino hay entre ellas algunas que conserven vestigios más ó menos ciertos de la presencia en ellas un día de esta importantísima onomatopeya.

VICENTE AGUIRRE.

Médico titular de la villa de Eibar

Nota. Bueno es recordar en este lugar que Dios es persona, y es *ni* (yo) cuando habla al hombre; *i*, (tú) cuando escucha sus plegarias; y *a* cuando el hombre habla de El, pues de este modo se comprenderá mejor el signado del pronombre *a*.







## Cebolla

**VARIEDADES.**—*Amarilla* inverniza, para cabeza.

*Blanca* especial para cabeza.

*Blanca* temprana de Nápoles, de cabeza y verdeo.

*Blanca* de Nocera, variedad muy temprana como la anterior.

*Colorada* de la Costa, especial para cabeza.

*Blanca* de Génova.

*Blanca* temprana de París.

*Colorada* de Savona.

*Colorada* de Madera.

*Cebolla* de la Rocca, variedad periforme bastante voluminosa.

*Colorada* de Estrasburgo.

(Las cinco primeras variedades son las mejores para cabeza y de más larga conservación.)

**Multiplicación.**—Existen varios medios de multiplicarla: el más rápido y sencillo es por semilla y almáximo, que se harán en los meses de Febrero hasta Julio, cuando se desea obtener cabezas, pudiendo también sembrarse de Diciembre á Febrero para verdeo.

**Plantación.**—Necesita un terreno liviano y fértil, no debiendo nunca emplearse abonos frescos; esta observación es extensiva á toda planta hulsosa y en el caso de tener que emplearlos, si esto es necesario, deberán estar completamente descompuestos, evitando toda clase de fermentación. Una vez el terreno labrado, se trazarán los tablones de 1 metro 80 á 2 metros, facilitando así la limpieza y riego del mismo por ambos costados.

La trasplatación se efectúa cuando las plantitas del almáximo hayan adquirido unos 15 centímetros; esta se hará en líneas por medio de un trasplataador, conservando una distancia de 10 á 15 centímetros entre cada planta, y si se hace por

surcos debe observarse entre los surcos una distancia de 25 á 30 centímetros. No necesita sino una que otra escarpida, extirpación de las malas hierbas y riegos continuos en tiempo de seca.

La cosecha se anuncia al ponerse amarillas las hojas, y se debe dar principio á ella en un tiempo seco, si es posible, formando en seguida las ristras y colocándolas en un paraje bien seco y aireado.

Para obtener las pequeñas cebollitas que se emplean para los encurtidos, se siembran las variedades tempranas, como ser la *Blanca temprana de la Reina* y *Blanca de París*, sembrando bastante espeso, no trasplataándose y evitando los riegos.

### CONSERVACIÓN DE LA CEBOLLA

A pesar de que con un esmerado cultivo se obtiene una buena cosecha en toda clase de terrenos y climas, ésta se conserva mayor ó menor tiempo según las condiciones y calidad de la tierra, como igualmente del clima de donde provenga. Por ejemplo: las regiones

andinas de la República, propias para el cultivo de ciertas variedades, como también en aquellas regiones donde abundan las tierras llamadas coloradas, la cebolla en ellas cosechada es de larga duración. En los terrenos húmedos sucede lo contrario, pues aunque adquieran un buen volumen no se conservan por mucho tiempo, influyendo también, á más de lo ya indicado, la estación si es lluviosa ó de seca persistente; pues hay un refrán entre los hortelanos que dice: *año de seca, año de cebolla.*

Hemos podido comprobar la verdad de este proverbio, observando que durante varios años de seca persistente la cebolla era más voluminosa y de más resistencia para su conservación, sobre todo en las variedades que recomendamos especialmente: en el grupo de las blancas. La variedad *Blanca temprana de Nápoles.*—en el grupo de las coloradas, la variedad *Colorada de Savona* y en las amarillas la variedad *Amarilla inverniza.*

## El mayor arado del mundo

Hace más de un siglo que Inglaterra empezó á emplear el vapor como fuerza motriz en las operaciones de labranza; pero las primeras tentativas no tuvieron éxito, y pertenece á nuestro tiempo la gloria de este invento.

El principio en que se fundan los sistemas de Howard y Fowler, dos célebres constructores de arados, es la aplicación del vapor, que pone en movimiento un cable unido al arado, ya directamente, según el procedimiento de Fowler, ó indirectamente, según el de Howard.

Las partes esenciales del arado de Howard son la locomóvil, el cabrestante, el arado y las poleas horizontales.

El cabrestante se compone de un carro montado sobre dos ruedas y con varas para enganchar las caballerías que han de transportarle. Sobre las ruedas descansan dos tambores, que giran en sentido contrario, movidos por una correa que parte de la locomóvil, ó por un árbol de transmisión. Sujeto el cable entre los dos tambores, se arrolla en el otro, y pasa desde el cabrestante á dos poleas horizontales que le dirigen.

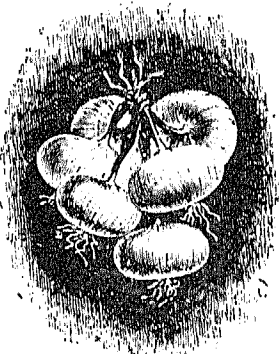
El arado de vapor del sistema de Fowler se compone de la máquina de vapor, de la amarra ó ancla y del arado. La máquina de vapor es una verdadera y muy notable locomotora. Lleva el cabrestante ó aparato de tiro, que se compone de una gran polea horizontal, por cuya garganta pasa el cable de hierro.

El cuello de esta polea está formado por una doble serie de pequeños dientes que, á la menor presión, cogen y retienen el cable, abriéndose libremente cuando no es necesaria dicha presión.

La fuerza motriz se comunica á una polea por medio de un árbol vertical, de manera que, girando horizontalmente esta polea, hace marchar el cable, que pasa á la amarra, la cual consiste en una especie de cajón colocado sobre unos discos cortantes de hierro que penetran en la tierra y oponen gran resistencia á la tracción.

Entre los discos hay una polea, casi tangente al suelo, que gira horizontalmente, y por cuyo cuello pasa también el cable que arrastra al arado.

La amarra, por medio de un aparato automático, avanza á voluntad, al mismo tiempo que la locomotora.



Cebolla blanca muy temprana de la Reina

## Informaciones

### La cosecha en Inglaterra

El Dr. Fream ha publicado en *The Times* su cuarto informe acerca de los principales cultivos en Inglaterra. Este informe cierra las apreciaciones relativas al año corriente.

La mayor parte de los cultivos han dado resultados muy favorables, superiores á los de los años precedentes con excepción de la avena y de las papas, cuya cosecha está indicada como inferior al promedio de los diez años anteriores.

En dicho documento, se suministran notas particularmente halagüeñas en lo concerniente al trigo, las habas y, sobre todo, el lúpulo.

Los cultivos de raíces forrajeras prometen á su vez rendimientos que son anunciados como muy buenos, habiéndoseles atribuido el coeficiente 91. Se sabe que la nota 100 corresponde al más óptimo resultado que es permitido esperar.

### Ecos agrícolas

En 25 de Mayo, los chacareros han dado comienzo á la cosecha de avena y cebada, preparándose para la del trigo que es abundante.

—En Tres Arroyos y departamentos comarcanos, el estado de las sementeras es muy bueno después de las últimas lluvias.

—Algunas chacras del partido de Trenque-Lauquen se han perjudicado considerablemente con las últimas heladas.

—En el partido de Pehuajó también han ocasionado algunos perjuicios.

—De la campaña de Córdoba hacen saber que las cosechas pueden darse como perdidas en un cincuenta por ciento á causa de los perjuicios ocasionados por la langosta; á pesar de esto es creencia general que los colonos alcanzarán á salvar sus capitales.

—Un agricultor de Carlos Pellegrini (Rosario) infor-

ma que el trigo que se está segando allí, dará un rendimiento de 15 á 20 quintales por cuadra.

—En Colón (E. R.). El tiempo sigue seco, lo cual perjudicará seriamente los sembrados de maíz.

En todas las colonias, los agricultores de allí cortan el lino y el trigo.

—En una gran zona del Oeste de la provincia de Buenos Aires las cosechas de trigo, avena, lino y cebada se presentan inmejorables, no habiendo causado ningún daño las últimas heladas.

Los campos y las haciendas están en condiciones excelentes.

### Exposición de frutas

El 15 del actual tendrá lugar en el Pabellón Argentino la apertura de la Exposición de frutas.

La comisión organizadora acordará varios premios á los diversos productos que serán expuestos, con el fin de estimular á los fruticultores para que se vayan dando cuenta de la importancia de estos concursos.

### Transacciones de campos

Se han verificado estos últimos días las siguientes ventas:

Campo en la provincia de Córdoba, departamento de Juárez Celman, á 15 cuadras al Oeste de la estación Laboulaye; con una superficie de 1.317 hectáreas, 79 áreas, 14 centiáreas, á razón de ps. 65 la hectárea; total ps. 85.656.44. Comprador Próspero Gazzolo.

—Campo en Córdoba: 1.156 hectáreas 50 áreas, una parte dentro del ejido de la ciudad y el resto en el departamento Santa María, á dos kilómetros de la estación Ferreyra, á razón de ps. 45 la hectárea. Total pesos 52.042.50. Comprador, señor Alberto F. Veyriol.

Campo en San Luis: 702 hectáreas, en departamento de General Pedernera, á razón de pesos 12 la hectárea. Total, pesos 8.424. Comprador, señor Santiago Rendile.

—Particularmente se ha vendido un campo en la Pampa Central, sección VIII, fracción C, ángulo SO. del lote 10, con una superficie de 2.500 hectáreas, á razón de pesos 20 la hectárea. Total, pesos 50.000. Comprador, señor Antonio Yery.

—Campo en Córdoba, 356 hectáreas, 92 áreas, 50 centiáreas, en la colonia General Viamonte, chacras 4, 5, 6 y parte del 7, á razón de pesos 50 la hectárea, ó sea pesos 19.680.87. Comprador, señor Juan A. Castello.

—En el sur de la provincia de San Luis, el campo denominado La Verde, vendió D. Tomás Gómez una legua en 100.000 pesos, campo sin refinar, á D. Francisco Pildain.

—Campo en Morón, compuesto de 58 hectáreas y 36 áreas, lindando al NO. con Bancalari, al SO. camino Paso Morales, al NE. partido de San Martín y al SE. Machiavello; por la suma de 500 pesos la hectárea ó sean 21.180 pesos. Comprador, Juan Nava.

### La fabricación de manteca

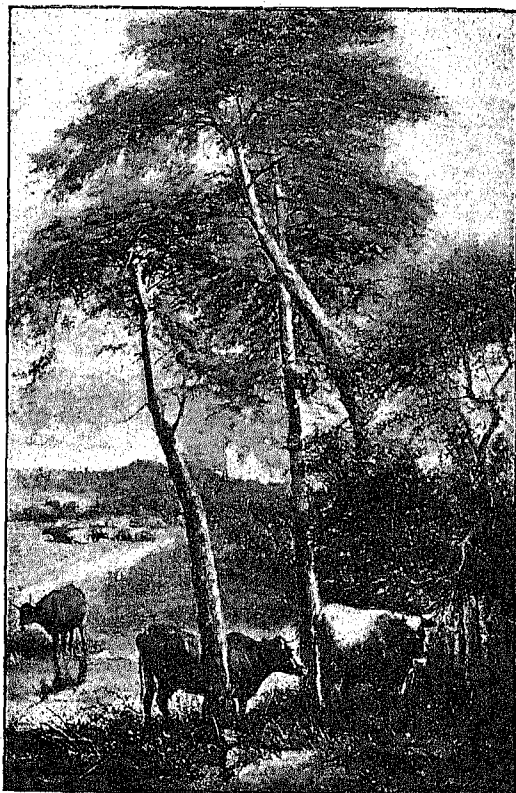
En los primeros días del año entrante se pondrá en vigor el decreto del ministerio de agricultura, reglamentando la fabricación de manteca para el consumo y para la exportación.

El jefe de la división de ganadería, señor Ezcurra, se preocupa de la organización que se dará al servicio de inspección, proponiéndose utilizar la oficina química del departamento de agricultura para evitar por este medio la costosa instalación de otra nueva.

La manteca, que extraída por los inspectores de las fábricas se sometería allí al análisis, llevará en el paquete un número de orden, como único distintivo, de modo que ni los inspectores ni los químicos que deben intervenir en las diversas operaciones, conozcan la procedencia del producto, sobre cuya bondad deben expedirse.

La oficina central llevará un registro, donde se harán las anotaciones correspondientes y donde una vez hecho el análisis se archivará el informe que de éste resultará, y el que se pondrá entonces en conocimiento de los interesados.

El señor Ezcurra proyecta organizar el servicio, simplificándolo para que el trámite se haga fácil y eficazmente.



Paisaje.—En una estancia

## «La Martona»

Esta importante sociedad ha obtenido durante este año un premio adjudicado por el Jurado internacional de la Exposición universal é internacional de Lieja (Bélgica), de cuya exposición por la gran importancia que tiene nos ocupamos extensamente á su debido tiempo.

Felicitemos á «La Martona» por la medalla de oro que han conseguido sus productos alimenticios, premio tanto más de apreciar dada la competencia del jurado.

## Frutos y haciendas

## GANADO LANAR

*Capones para frigorífico.*—Los precios continúan flojos y es posible que no se produzca mejora por algún tiempo.

*Ovejas.*—Sostiénese el mercado para estos lanares como en la decena anterior, se mantiene la baja producida en los precios.

*Corderos.*—No hubo variación para estos. Para los que reúnen buenas condiciones para frigorífico se obtienen precios bastante buenos. En cambio los de matadero obtienen precios regulares.

## GANADO VACUNO

Signe sostenido el mercado.

Los precios en general son satisfactorios, sin duda porque no aumentan los pedidos. Hay preferencia por las reses de buena gordura y tamaño mediano.

Son bastante aceptables los precios que pagan para frigorífico.

## LANAS

Por informaciones telegráficas se sabe que en la plaza de Londres siguen realizándose los remates á precios firmes.

La situación de nuestra plaza apenas ha sufrido variación: nótese mucha demanda y precios firmes para las Cruzas-Finas y Medianas, y para los Rambouillet superiores y bien presentadas.

Las cruzas finas (1ª y 2ª cruza) superiores especiales obtienen á pesos 11.80 á 11.80.

Las cruzas-medianas (3ª cruza) superiores á especiales de 10.80 á 11.20.

Lincoln definidas superiores á especial de pesos 9.30 á 9.50.

Finas Rambouillet de 9 á 10.

Borregas cruzas finas y medianas á superiores de 9.80 á 10.50.

Consideramos que los precios actuales son ventajosos para los productores y recomendamos activen el envío de las lanas á plaza.

## CUEROS LANARES

La plaza continúa sostenida.

Detallamos á continuación los precios corrientes:

Consumo con lana de estación: superior á especial kilo ps. 1.08 á 1.08; id buena á superior ps. 0.98 á 1.02; id regular á buena, ps. 0.86 á 0.96; id atrasada, 78 á 0.85. Cueros de matadero: bueno á superior kilo 0.98 á 1.00; id regular á bueno, ps. 0.90 á 0.95. Capachos, pesos ps. 0.10 á 0.80.

Los cueros del desecho, con lana de estación, se venden á veinte centavos menos que los de consumo.

## CEREALES

*Trigo.*—En las plazas europeas han subido los precios por temor de una merma en la exportación de Rusia.

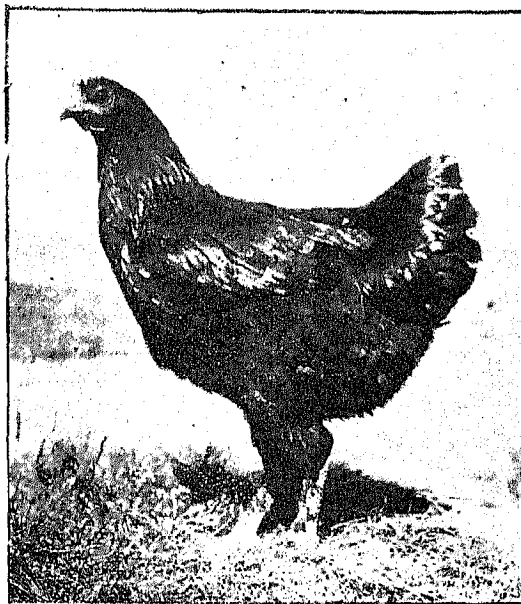
Los exportadores, por trigos de 80 kilos, puestos sobre vagones en Puerto Madero, pagan por barletta y ruso de pesos 7.55 á pesos 7.60, y por francés y húngaro de pesos 7.45 á pesos 7.55.

El trigo de la próxima cosecha, base de 80 kilos, á entregar sobre vagones en Puerto Madero, hasta el 31 de Enero, se cotiza de pesos 6.90 á pesos 7.

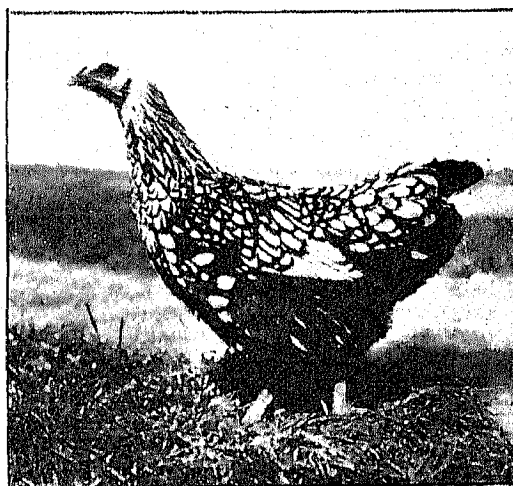
*Maíz.*—Los precios de este cereal en Europa están flojos.

Los exportadores por maíz amarillo y morocho limpio y tan sano y seco como lo permite la estación, á entregar en Diciembre sobre vagones en Puerto Madero,

## AVICULTURA



N.º 1



N.º 2

Números 1 y 2.—Gallinas de razas ponedoras. Premiadas en los concursos avícolas de Londres.

pagan de pesos 5.05 á pesos 5.15. Por algo húmedo, libre de caliente y podrido, pagan de pesos 4.60 á pesos 4.70. Por maíz colorado grano chico (Piamontés) pagan de pesos 5.50 á pesos 5.70 y por el de grano-grande el mismo precio que por el amarillo ó sea de pesos 5.05 á pesos 5.15.

Los forrajeros, pagan en el Once: por maíz morocho, bueno á superior, de pesos 5.00 á pesos 5.20, y por regular á bueno, de pesos 4.70 á pesos 4.90. Por maíz amarillo, bueno á superior, de pesos 4.80 á pesos 5.00, y por regular á bueno, de pesos 4.50 á pesos 4.80.

Hasta nuevo aviso, aconsejamos que todo el maíz se remita consignado al «Puerto Madero, Dique 2, Elevador-Rosario».

*Lino.*—Por linos de la próxima cosecha, base 4 0/0, á entregar sobre vagones, en Puerto Madero, hasta el 31 de Enero, se cotiza de pesos 9.40 á pesos 9.50.

El consumo interno opera en el Once, entre pesos 9.50 y pesos 10.20 según clase y condición.

Hasta nuevo aviso aconsejamos que todo el lino se remita consignado al «Puerto Madero, Dique 2, Elevador-Rosario».

### Destrucción de la cuscuta

Una de las cuestiones agrícolas de mayor actualidad es la que se relaciona con la existencia de la cuscuta en los alfalfares de la República.

Es pues oportuno dar á conocer los procedimientos que se preconizan para la destrucción de dicha plaga.

Entre los innumerables medios que se citan en una revista europea, y que aquí se han divulgado en diferentes publicaciones, figura uno cuyo conocimiento no se ha generalizado aún, y que por la seriedad de su origen merece ser difundido.

Consiste en el empleo del *sulfato de calcio en polvo*, al que M. Garrigan, reconoció poder parasiticida notable contra la cuscuta, según memoria presentada en la Academia de Ciencia de París.

Se espolvorea el sulfuro de calcio sobre la mancha de cuscuta del alfalfar y á las pocas horas empieza á ennegrecerse la cuscuta y á marchitarse. Si el tiempo está húmedo, á los dos días muere totalmente la cuscuta, y solo resta arrancarla del alfalfar con el rastrillo, en la seguridad de que la plaga habrá desaparecido de allí, si el tratamiento se ha hecho antes de la fructificación.

Si el tiempo no fuese húmedo al operar, se humedecerá el terreno ligeramente con un pulverizador ó regadera fina, después de esparcido el sulfuro de calcio, porque así se desprende el ácido sulfídrico, que es el que causa la muerte de los parásitos tanto animales como vegetales.

### Las plumas de avestruz

En Londres se han vendido durante el pasado año doscientos veinticinco mil kilos de pluma de avestruz, cuyo valor se calcula en 25 millones de pesetas.

Puede formarse la idea de los abanicos, adornos de sombreros, etc., que estas plumas representan.

### Tubérculo fenomenal

El *Scientific American* habla en su último número de un tubérculo enorme encontrado en el Colorado, el cual media setenta centímetros de largo por treinta y siete de diámetro, y que pesaba 49 kilos.

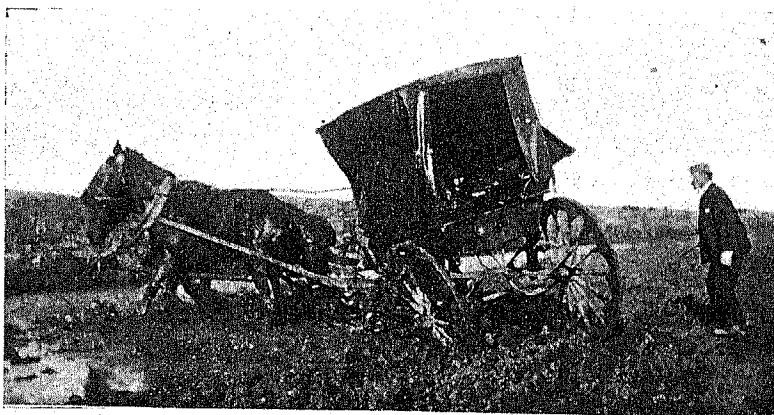
El propietario de ese coloso de la patata le ha empleado para la reproducción de la misma, á la cual dedica todos sus cuidados.

Buena cosecha le espera si, como es de suponer, retoña la simiente.

### Ensanche de una colonia

Se ha mandado reservar para pastos comunes una zona de dos leguas kilométricas de ancho á lo largo de la colonia del Chubut, en el ensanche norte, é igual superficie en el ensanche sur, con la ubicación que oportunamente fijará la división de tierras y colonias, reserva que se hace para uso exclusivo de las haciendas de los pobladores de dicho centro y para refugio de los mismos en caso de inundación.

### POR LA PAMPA



UN PERCANCE

Fot. de J. Erenchun

### Máquina para cosechar el algodón

La cosecha del algodón en las grandes plantaciones americanas se hace en condiciones onerosas, á causa de lo elevado del precio de la mano de obra. Un irlandés de Boston acaba de inventar una máquina que reduce á la cuarta parte los gastos de la cosecha.

Esta máquina se pone en movimiento por un pequeño motor de fuerza de 4 caballos, y emplea, además del conductor, á cuatro obreros, cada uno de los cuales maneja dos brazos mecánicos de 4 pies de longitud, muy livianos, pues son de aluminio. A lo largo de cada brazo corre una correa sin fin, de caucho y tela, armada de cardas. Estas, al menor contacto con las fibras del textil, le sacan las cubiertas y el algodón entonces se corre rápidamente por las correas y llega hasta un cepillo, que lo barre en dirección al sitio destinado para almacenarlo.

El invento de Mr. Georges Lowry, que así se llama el irlandés, está destinado á ejercer gran influencia en el cultivo algodonnero, la que repercutirá indudablemente en los precios, en sentido favorable para el consumidor.

### La producción de queso en los Estados Unidos de Norte América

En los territorios de la Unión se fabrica anualmente una cantidad enorme de queso, algo como 150 millones de kilogramos.

Esta industria es, sobre todo, ejercida en los estados de Nueva York, Wisconsin, Ohio, Illinois, Vermont, Iowa, Pensilvania y Michigan.

Los dos primeros estados suministran entre ambos las dos terceras partes de la cantidad total.

### Sociedad Rural Argentina

EXPOSICIÓN GANADERA DE SETIEMBRE

La Sociedad Rural Argentina ha dado término al programa de la exposición ganadera que se celebrará en Setiembre del año próximo.

La experiencia suministrada por las exposiciones anteriores y la importancia creciente de estos certámenes ha hecho que la comisión redactora introduzca algunas modificaciones en los diferentes capítulos del programa.

A los varios y valiosos premios con que cuenta la sociedad y cuya adquisición se disputan los expositores con un interés y amor propio digno de toda clase de estímulos, se incorpora para el año próximo la "Copa Narciso Vivot", ofrecida por la sucesión de N. Vivot, para el mejor toro Shorthorn presentado en la categoría de 14 á 20 meses concebido y nacido en el país.

En cuanto á los remates, se tomarán también varias medidas á fin de facilitar la acción de los rematadores y dar mayor comodidad al público.

### Colosal remate

El martes 26 del actual, á las 11 a. m. tendrá lugar en la estación "La Rosa" un importantísimo remate de:

- 60.000 animales lanares Lincoln.
- 22.000 capones gordos y para invernada.
- 5.000 vacunos Durham.
- 12.000 animales yeguarizos.
- 40 toros.
- 400 carneros

procedentes del Establecimiento "La Rosa" de los señores Olariaga Hnos. Las cifras antedichas dan una exacta idea de la importancia del remate, cuyos datos completos se encuentran en la página de avisos que aparece en el presente número.

Hacemos mención de esta colosal venta en la certidumbre que interesará á muchísimos de nuestros paisanos.



## EIZTARI BATEN GEZURRAK

Aitu beza On Chomin ¿nai aldigu kontatu bat edo beste gertaera izanditubenak eiztariya izandudan bitartian? (Onela galdetzen zioten Joshé eta beste lagunak jakifikan aurretik *mokollo* galanta botakozuela).

Gogo aundiarekin gaztiak: Aitu bada eta ez aztu.

—Bein batian ateranitzan erbitara, nere chakurra lagun nubela.

Eiz lekura *allegatu* nintzan beziñ *pronto* eta askatu chakurra artuzuben *arrastua*. Nik demborik galdube *kargatuen* arma *polvorarekin*; bañon *perdigoi* poltsaren billa asinintzian bota nuben falta: echan aztuta utzinuben.

Chakurra gero beruago *arrasatun* ezagutunuben lashter aterako zirala erbiya. ¡Bañon zerekin illbiarnuben ez banuben *perdigoirik*?

Mialunituben polchikubak zerbait gauza burnizko edo bedunezkorik otenuben armaren *kañoi*an sartuko zan modukorik. Chakurrari deitzeko chishtuba besterik ez neukan.

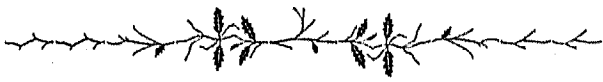
¿Zer egin? *Kargatu* nuben berriarekin eta jua nitzan korrika *paradará* noiz banon noiz etorriko zan erbiya. Ez nuben amar *minutu* pasa zai, agertu zanian gure pishtiya. Bota arpegira arma eta satu dana bat izantzán.

¿Eta zer uste dezute pasa zala?

Sartu niyon tirua *atzeko leyotillatik*... eta gure erbiya juantzán *sano* y *salvo* chishtuba juaz; eta ez dago zer esanik chakurra beraren atzetik juantzala la usterikan nagusiyak deitzen ziyoin.

Gertaera au izantzán *juan dan gerratian zortzi*.

BESTE-BAT-ARTI.



# NOTAS LOCALES

Tijereteo descomedido. —Un suscriptor nos envía un ejemplar de un periódico que con todo desahogo dice debajo del título: "Defensor de los intereses baskongados", llamándonos la atención de la transcripción íntegra que parece acostumbra hacer del "Correo de Euskaria" de LA BASKONIA.

En efecto, todas las noticias de Alaba, Gipúzkoa, Nabarra y Bizkaya que publica están copiadas íntegramente de esta revista, sin poner ni quitar una coma.

Los comentarios los dejamos al criterio del lector.

Euskal-Echea. —El Domingo 17 del corriente se colocará la piedra fundamental de la Euskal-Echea, en la estación Lavallol.

Con este motivo, habrá trenes especiales, cuyo horario se publicará en los diarios de ese día.

Tenemos encargo de la Comisión de invitar á esta fiesta, á todos los baskongados.

El acto inaugural se celebrará por la tarde.

El acontecimiento de ese día, además de los discursos que se pronunciarán en ese acto, será un número ilustrado colaborado por el Ministro Plenipotenciario Don Daniel Muñoz, Drs. Carlos Pellegrini, Matías Ayarragaray, el Padre Sisson, Sres. Godofredo Daireaux y José Luis Cantilo.

Llevará dicho número varias ilustraciones de mérito que constituirán un conjunto notable.

El descanso dominical. —El domingo por la noche parecía Buenos Aires una población trasladada á la mitad de la Pampa.

Seguramente que esa ley tendrá que sufrir algunas modificaciones, porque hay cosas que en teoría parecen razonables, pero que en la práctica se estrellan.

Centro Basko Francés. —En breve quedarán terminadas las importantes obras de refacción que se están llevando á cabo en este centro, con las cuales ganará mucho en comodidad y amplitud.

Centro Navarro. —Con animación se celebró la velada que tuvo lugar en los salones de este centro el sábado pasado.

El señor Vazquez se distinguió como siempre en la parte del concierto.

Terminación de estudios. —La señorita María Teresa Basaldúa acaba de obtener el título de maestra normal, después de haber cursado la carrera con notas sobresalientes.

Otras dos niñas, hermanas de la referida señorita, han revelado en los últimos exámenes poseer disposiciones especiales para el estudio, llamando la atención las raras aptitudes que poseen para el dibujo.

Felicitemos al ilustrado baskófilo señor Florencio de Basaldúa por la satisfacción íntima que ha debido experimentar al conocer el halagüeño resultado de los estudios de sus inteligentes hijitas.

Enfermos. —Hállase enfermo desde hace varios días el señor Eusebio Aparicio y Anunciabay.

—También el señor Juan Atucha se encuentra enfermo de algún cuidado.

—El 9 del actual le practicó una seria operación el doctor Avelino Gutierrez al señor Darío Jauregui, intendente de la Sociedad Laurak Bat.

Les deseamos pronto restablecimiento.

"Vascos de Guipúzcoa". —Ya en otra ocasión digimos que la sociedad recreativa que lleva el título de estas líneas es tan baska como nosotros rusos. El título mismo, dá una idea del desconocimiento que tienen de nuestro país; es como si se titulara "Argentinos de Buenos Aires" ú "Orientales de Montevideo".

Si los fundadores han tratado de hacer un chiste con el título, prometemos hacerlo constar aquí cuando nos produzca el efecto de tal.

En el Hospital Español. —Celebróse el viernes pasado el 28º aniversario de su fundación con el lucimiento de años anteriores.

Asistió numerosa concurrencia á presenciar la ceremonia y á visitar las diversas reparticiones de aquel establecimiento de caridad.

Fallecimientos. —

El 2 del actual falleció en esta ciudad la señora Dominga V. de Urrestarazu, esposa de nuestro paisano don Francisco Urrestarezu, conocido comerciante de Salta y Jujuy.

—También ha dejado de existir D. Domingo Arabehera.

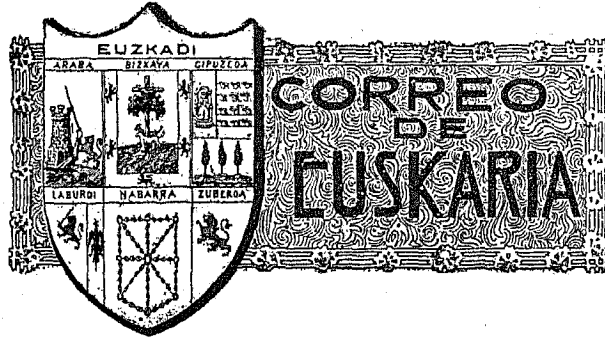
Disolución de sociedad. —Los señores Juan Miguel Satostegui y Miguel Martín Saralegui han disuelto de mútuo y amigable acuerdo la sociedad que bajo la razón social de "Satostegui y Saralegui" ha girado durante varios años en los partidos de Chivilcoy, 25 de Mayo y 9 de Julio.

Viaje de recreo. —Un grupo de conterráneos ha dispuesto realizar un viaje de recreo el domingo próximo por el delicioso río de Caracoles, en uno de los vapores de Urmenott que sale desde el Canal de San Fernando.

Es muy posible que publiquemos en esta revista una crónica de esta expedición que atravesará el pintoresco Río Paraná.

Para felicitar por Navidad y Año Nuevo. —Se ha recibido en la imprenta de esta revista una variedad de tarjetas para imprimir en ellas, como de costumbre, los saludos de Año nuevo.

Hay además en venta, variedad de tarjetas postales baskas, para usarlas también como saludos.



## ALABA

**UN GRAN CONCIERTO.**—En el Teatro de Vitoria ha tenido lugar un concierto magno organizado por la Sociedad Filarmónica Vitoriana.

El teatro estaba completamente lleno y los intérpretes escucharon muchos y merecidos aplausos.

**PRESUPUESTOS.**—El Ayuntamiento vitoriano ocupase en discutir los presupuestos para 1906, en los cuales tratase de consignar una cantidad para la reorganización de la Banda municipal.

**BUENA OBRA.**—Se ha inaugurado en Vitoria un instituto de vacunaciones y sueroterapia, que es sucursal del que el doctor Ferrán tiene en Barcelona.

**MALATS.**—Este eminente pianista catalán ha dado un concierto en el teatro principal de Vitoria.

A la terminación de cada número recibió calurosas ovaciones.

**DE LAGUARDIA.**—La cosecha de vino ha sido este año en Laguardia muy escasa.

En prueba de ello se cita el hecho de que viticultores que otros años han obtenido de sus viñas 2.000 cántaras de vino este año no tienen más que 300.

En cambio la cosecha de oliva se presenta buena.

**FIESTAS LOCALES.**—Han celebrado sus fiestas los pueblos de San Martín de Avendaño y Arbulu.

En ambos pueblos reinó la animación consiguiente, aunque el tiempo fué desapacible.

## GIPUZKOA

**EN SAN SEBASTIÁN.**—Van á comenzar en breve importantes obras en el muelle, las cuales consistirán en cerrar la entrada de aquél y verificar el correspondiente dragado entre ambos muelles de la parte del barrio de la Jarana.

**ZARAUZ.**—Ha sido nombrado director de la banda de esta villa el señor Luis Gurruchaga profesor de la Banda Municipal de San Sebastián y aventajado discípulo del maestro Rodereda.

**EN IRÚN.**—Aprovechando una feria de ganado, el perito agrónomo don Ignacio Nuñez, dió una conferencia agrícola en baskuenze á los caseros en plena calle, la cual fué oída con gran satisfacción.

No puede darse un medio más práctico y conveniente de divulgar entre nuestros labradores los conocimientos más modernos de la agricultura y ganadería de los que posee un arsenal el referido conferenciante.

**EIBAR EN RUSIA.**—Por las referencias que tenemos podemos asegurar que los millares de revolvers usados por los libertadores rusos en la última revolución, son de fabricación eibarresa.

**DOCUMENTOS NOTABLES.**—En la sesión que ha celebrado la Diputación provincial, se ha dado cuenta de un escrito firmado por los señores don Arturo Campión, don Resurrección M.<sup>a</sup> de Azkue y don Carmelo de Echegaray, que es un estudio sobre una importante colección de documentos del ilustre baskófilo el príncipe Luis Luciano Bonaparte.

Los señores informantes dicen que procede la adquisición de dichos documentos por cuenta de las Diputaciones de Navarra, Gipúzkoa y Bizcaya, y la Diputación de esta provincia ha tomado acuerdo de conformidad con esa proposición.

**ELECCIONES.**—Los últimos colegas traen muchas informaciones respecto de los trabajos de las elecciones municipales. Por el espíritu de las noticias se deduce que las luchas han debido ser encarnizadas.

En el próximo número esperamos informar del resultado á nuestros lectores.

**EN ELGOIBAR.**—Declaróse un incendio en la ferretería de don Isidoro Legorburu, causando perjuicios de consideración.

**CONTRA LA TUBERCULOSIS.**—En el Hospital de San Sebastián se han hecho ensayos de la tuberculina aplicándola á tres tuberculosos.

Los resultados parece que han sido satisfactorios.

**UN SOLDADO VALEROSO.**—Los diarios recibidos por el último correo dedican grandes elogios al joven de 22 años natural de Oñate, llamado Claudio Zurutuza que se encontraba de guardia en el *Cardenal Cisneros* en el momento de ocurrir el naufragio.

Dicho joven, soldado de infantería de marina permaneció en su puesto sin moverse, hasta que fijándose en ello los jefes, le ordenaron hiciese por ponerse en salvo.

Entonces el muchacho fué á embarcarse en un bote con todo el armamento, que también puso en salvo.

Por todo ello es muy elogiado el proceder del joven oñatiarra á quien sus jefes han dedicado palabras muy laudatorias.

**LOS NUEVOS CONCEJALES.**—Los concejales recientemente elegidos, que tomarán posesión de su cargo el 1.<sup>o</sup> de Enero próximo, son los siguientes:

**Republicanos.**—Don Joaquín Alvarez, don Tomán Bermingham don Francisco Andonaegui, don Alfredo Camío, don Mariano, Arnao, don Braulio Echeverría, don Julio Gargallo y don Tomás Carasa, republicano federal.

**Monárquicos.**—Don Ramón Elorza, con Alberto Ugalde, don Mauricio Damborenea, don José Gros, don Jorge Satrústegui, don Eduardo Vega Seoane y don Francisco Rivilla.

**Católico independiente.**—Don Pablo Ostolaza.

¡Qué baskismo el de los electores de San Sebastián!

**EN AZKOITIA.**—Sin incidentes que merezcan mencionar triunfaron en las recientes elecciones:

Por el distrito de la Misericordia, don José Manuel Arocena y don José Ignacio Abanuz; por las escuelas don Manuel Lascurain, (reelegido) y don Esteban Arena; y por la Casa Consistorial don Javier Ordorica, (reelegido), don Juan José Epelde y don Eugenio Navaiza.

Se dá como cosa segura que será nombrado alcalde don José Manuel Arocena, que lo ha sido ya anteriormente.

**EN MONDRAGÓN.**—Se verificaron las elecciones municipales con el siguiente resultado:

Casa Consistorial; Esteban Garay 157; Andrés Aramburu 157; Dagoberto Rezusta 101.

Escuela de niñas: Higinio Rezusta 81, José María Errasti 81, José Urizarren 81.

Todos elegidos.

No se registró el menor incidente en los colegios.

**EN VILLAFRANCA.**—Han resultado elegidos para el próximo periodo municipal los siguientes concejales.

Don Anselmo Jauregui don Francisco de Imaz, don Benigno Ocariz y don Eugenio Irizar.

"SALÓN DE OTOÑO."—El pintor Regoyos ha obtenido un nuevo éxito en la reciente Exposición celebrada en el "Salón de Otoño", de París; pues ha vendido á buen precio varios de los lienzos que allí tenía expuestos.

SALTO DE AGUA.—Ha sido autorizado don Joaquín Larreta, vecino de Andoain, para derivar del río Leizarán, término de dicha villa, 3.000 litros de agua por segundo de tiempo, para aprovechar su energía eléctrica en usos industriales.

EN OÑATE.—En las elecciones de concejales verificadas recientemente han resultado elegidos los candidatos siguientes: El exdiputado provincial don Juan Garay y Aguirre, liberal y los independientes don Patricio Elorza y Altube, don José Elorza y Altube, don Isidoro Astiazarán Blain, D. Miguel Ignacio Irizar Orueta, don Francisco Irazabal Madinabeitia y don José María Arrazola Aguirrezabal, estos dos últimos reelegidos.

EN ANDOAIN.—Sin lucha han sido elegidos concejales en esta villa: por el distrito de la Casa Consistorial don Balbino Atorrasagasti, don Benito Garagorri y don Fernando Urrutia, carlistas, y por el de las Nuevas Escuelas don Ceferino Ansa, carlista, y don José Moleda, liberal.

Será nombrado alcalde don Ceferino Ansa.

EN LIZARZA.—No hubo lucha electoral, ni ocurrió incidente alguno, resultando elegidos:

Don Gabriel Mendía, don José Antonio Olano, don Juan Arocena, don Lorenzo Múgica.

Los cuatro son independientes.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Ramón Iturzaeta y Luzarraga, Cándido Jabier Bizaguirre, María Elorza y Beobide, Santiago Mendizabal y Pagadizabal, Agapita O. Irizola, Santiago Gabilondo, Juan Bautista Amunarriz, Lucas Ariz, Petra Eguizabal, Ignacio Garaizabal, Josefa Cruz Olaragasti, Juliana Zulaica, Santos Lacruz, Juana Lizarraga.

En Oriz: José Miguel Mutiozabal y Arrillaga.

## NABARRA

PROCLAMAS CALLEJERAS EN MENDIGORRIA.—Comunican de Mendigorría que se ha recibido la contestación del obispo á la súplica del Ayuntamiento para que sea levantado el interdicto que pesa sobre el pueblo.

El obispo, para llegar á tal solución, impone las siguientes condiciones:

Que se invite al párroco á que regrese al pueblo, asegurándole será recibido con el debido respeto, y que se reparen los daños causados por las turbas en la morada del párroco.

Se da el caso en dicho pueblo de que el pregonero recorre las calles voceando las proclamas de cuatro proyectados matrimonios, pues sabido es que la iglesia está cerrada y por lo tanto no se pueden leer las proclamas.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado presidente de la Audiencia territorial de Pamplona, el señor de la Higuera.

MUERTA MILLONARIA.—En Madrid ha dejado de existir á los 64 años de edad la duquesa de Villahermosa, hija de Nabarra.

Deja una fortuna de un millón de pesetas anuales de renta. Los restos de la finada han sido trasladados á su país natal y han sido enterrados en el histórico castillo de Javier.

† D. CECILIO GURREA.—Ha dejado de existir en Madrid el senador vitalicio de este nombre.

Era natural de Olite, y por tres veces el distrito de Olite le eligió su representante en Cortes.

El señor Gurrea, merced á su laboriosidad é inteligencia, desde el puesto de humilde escribiente de una sociedad minera

consiguió llegar á la brillante posición que ocupaba al morir. La suerte y la perseverancia en el trabajo le ayudaron para alcanzar una valiosa fortuna.

DE LA MONTAÑA.—Los agricultores de la montaña nabarra están muy satisfechos de la abundante cosecha que han recogido este año, principalmente de trigo, maíz y castañas.

EN OLITE.—Este año ha sido tan escasa la cosecha de vino que apenas alcanza lo recogido á cincuenta mil cántaros.

EN LRSACA.—Se proyecta celebrar ferias francas, en las que se repartirán varios premios á los mejores ejemplares de ganado vacuno, caballar, de cerda y lanar que, siendo de las cinco villas se presenten en ellas, en las condiciones del concurso.

Con tal motivo se celebrarán partidos de pelota de desafío y la charanga municipal tocará en la plaza las mejores piezas de su repertorio.

PANTANO.—Comunican de Tafalla que en aquella población se han reunido importantes personalidades con el fin de estudiar un proyecto de construcción de un pantano para regar gran parte de tierras de aquella comarca, que son improductivas por falta de agua.

INCENDIO.—En la fábrica de conservas de don Julián Martínez, de Pamplona, declaróse un incendio que ocasionó muchos perjuicios.

NUOVO PUNTE.—La Compañía del Norte está construyendo un puente en Marcilla, por debajo del cual atraviesa el río Aragón.

SERVICIO DE AUTOMÓVILES.—Parece que varios capitalistas de los pueblos de la montaña se proponen establecer un servicio diario de automóviles entre Pamplona y San Sebastián pasando por la carretera de Irurzun y Tolosa.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir: En Pamplona: Eleuteria Escudero, Rosario Garciaarena, María Zufia, Fermín Echarri, Eusebia Igoa, Fermín Beriain, Sor Bernarda Ochoa de Olsa, el presbítero licenciado D. Felix Navarro y Gorri.

En Arbizu: Eustaquio Ugarte.

En Arraiz: Rosalio Garciaarena.

En Garralda: Isabel Ayerra.

En Lerin: Teresa Villanueva.

En Tudela: Ignacio Yangués.

## BIZKAYA

UN CUADRO DE LEKUONA.—La prensa de Bilbao elogia un cuadro que acaba de pintar el notable artista Lekuona.

El lienzo representa la capilla principal de Loyola que fué la habitación en que San Ignacio permaneció herido.

NUOVO FARO.—La Jefatura de Obras Públicas ha propuesto á la superioridad la construcción de un nuevo faro en el cabo Villano (Plencia) para dar facilidades á los buques y dotar á la costa bizkaina de inmejorables condiciones respecto á su alumbrado.

PROGRESOS EDIFICIAS.—Como conocen ya nuestros lectores el Ayuntamiento bilbaíno está compuesto de todas las sectas políticas, las cuales se distinguen en su mayoría por su antibaskismo, más ó menos solapado.

En una de las últimas sesiones se discutía el número de ejemplares que el Ayuntamiento debería adquirir de la obra de don Teófilo Guiard "Historia de la Noble Villa de Bilbao" y si debía dársele una gratificación de 1.000 pesetas en atención al mérito de la obra que ha necesitado su autor una porción de años para escribirla y después de una discusión en la que terciaron los antibaskos, se acordó comprarle 200 ejemplares y gratificarle con la cantidad mencionada.

**LA VUELTA AL MUNDO.**—El mes pasado partieron del paseo del Arenal de Bilbao, tres jóvenes bilbainos de buen humor que se proponen dar la vuelta al mundo á pié y sin dinero. Van provistos de las consabidas tarjetas postales redactadas en baskuenze, castellano y francés.

**EL PUERTO DE BIILBAO.**—Se ha ultimado el presupuesto de las importantísimas obras que han de realizarse en el puerto de Bilbao y que ascienden á 6.785.000 pesetas, sin contar los gastos de grúas y demás material, que elevarán esa cifra á más de ocho millones de pesetas.

Es un proyecto muy vasto. Se hará desaparecer las rocas que en la ría existen frente á la universidad de Deusto y que representan cerca de setenta y nueve mil metros cúbicos.

El coste de estas obras se aproximará á 1.400.000 pesetas. En la parte de Zorroza se rectificará la ría en una longitud de mil metros, ensanchando el cauce al hacer desaparecer la curva que allí existe.

Esto costará 1.700.000 pesetas sin contar lo que habrá que indemnizar por expropiaciones.

**EL CENTENARIO DE ARRIAGA.**—En reciente reunión, la comisión de festejos del centenario de Arriaga ha acordado erigir una estatua al maestro Arriaga.

La estatua se levantará en el Campo Volantín. El día de la inauguración de la estatua la banda municipal y los gigantes y cabezudos amenizarán la fiesta.

Varios coros de niños interpretarán himnos de Arriaga, y caso de que no se encuentre el original, cantarán otros de Mozart.

**EN TRIANO.**—Un incendio ha destruido completamente una casa de labranza.

**EN PORTUGALETE.**—Se va á fundar un salón apropiado para la celebración de espectáculos.

**MOVIMIENTO DEMOGRÁFICO.**—Durante el mes de Octubre ha habido en Bilbao 242 nacimientos que dan un coeficiente de natalidad de 2,70 por 1000 habitantes.

Durante el mismo mes se han registrado 197 defunciones, dando un coeficiente de mortalidad de 2,20 por 1000 habitantes.

**EL TENOR EGUILEOR.**—En algunos periódicos de Italia hemos leído con agrado que en un concierto celebrado en Carrara, á beneficio de los calabreses damnificados por los terremotos, ha tomado parte el tenor bilbaino Diógenes Eguileor, siendo objeto de calurosas ovaciones por el arte exquisito que empleó en los números á su cargo, que hubo de repetirlos ante las aclamaciones del público.

**EXPOSICIÓN DE CRISANTEMOS.**—Ha resultado brillantísima, según nos informan, la gran exposición de crisantemos que á semejanza de las que se verifican en Inglaterra, ha organizado la junta directiva del Club Marítimo del Abra.

Asistieron las autoridades locales y personas de la alta sociedad, predominando hermosas y elegantes damas y señoritas. Los visitantes hicieron grandes elogios de la instalación, asegurando los que han visto las exposiciones de ese carácter en Inglaterra que aquellas no eran superiores á la que acaba de celebrarse en Bilbao.

Tan grande ha sido el entusiasmo que ha reinado en los expositores, que muchos de ellos, á pesar de que los premios que se otorgaron son de escasa importancia, se han gastado algunos miles de pesetas para presentar primorosos ejemplares de tan preciosas flores.

**EN BARAKALDO.**—Se ha inaugurado un nuevo teatro que se halla ubicado en el local de un frontón.

Una compañía dramática lo estrenó con "La Pasionaria".

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Bilbao: Rosario de Bilanzategui y Alvarez, y Bárbara de Zarraga. En Sestao: José María de Oruesagasti.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**INVIERNO.**—Con extraordinaria violencia y precipitación se ha presentado el invierno sin dar lugar á la otoñada que tan agradable suele ser en esta región.

Los astrónomos, atribuyen este rápido enfriamiento á una enorme mancha de ciento noventa y cinco mil kilómetros de extensión que presenta el sol, la más grande observada desde 1610; mancha debida á una tempestad de fuego, explosiones y llamaradas que hacen presumir los últimos espasmos de una actividad llamada á desaparecer.

Esperemos que los astrónomos se equivoquen, pero es lo cierto que en pleno Octubre, el termómetro ha bajado del cero de los grandes inviernos y las alturas más próximas á Saint-Palais están cubiertas de nieve.

Los daños causados en la campaña son de importancia, así como en los jardines, donde la helada ha destruido los crisantemos y demás flores destinadas á la fiesta de Todos los Santos.

**MERCADO.**—Con un tiempo muy bueno y relativamente agradable después de los últimos días de invierno, se ha celebrado el mercado en Saint Palais.

La concurrencia ha sido numerosa y el ferial ha estado bien surtido, notándose todavía la casi completa ausencia de puercos cebados.

**CONCURSOS.**—Se han distribuido los premios concedidos por el Comité agrícola de Mauléon-Tardets en el concurso intercantonal.

Los premios han sido numerosos é importantes lo que demuestra el satisfactorio resultado que producen estos certámenes.

**DESCUBRIMIENTO IMPORTANTE.**—Después de más de veinte años y fallidos todos los trabajos de investigación, no se había podido encontrar una muy importante fábrica de fósforos que había establecido en el país el antiguo coronel carlista Muñoz.

Casi todos los agentes de ambos sexos, de dicho Sr. habían comparecido acusados de delito de contrabando ante los tribunales de Dax, Orthez y Saint-Sever. Todo el mundo sabía que la "usina" estaba en Tih; muchas veces se habían aprehendido, en las estaciones de Orthez ó de Baigh, materias primas que le estaban destinadas.

Pero ¿dónde estaba la fábrica? Esto es lo que no descubrieron jamás gendarmes ni carabineros.

La brigada volante de contribuciones indirectas se propuso descubrir la fábrica clandestina, y lo ha conseguido.

Un día, el jefe de la brigada volante y los dos empleados del puesto de Orthez, después de requerir el concurso de los gendarmes de Pouillon, se presentaron inopinadamente en la fábrica que no era otra que la quinta Cardenau en la que nada aparecía distinto á todas las quintas del país. Pero cierto caballo muy conocido de los agentes entró en la quinta un día y esto fué suficiente para excitar la curiosidad de los agentes que ha quedado largamente satisfecha.

Apenas entraron estos señores se verificó un general sálvese el que pueda, por las ventanas de la casa.

Uno solo de los contrabandistas ha quedado en manos del fisco y haciendo de tripas corazón enseñó á los agentes la fábrica abandonada por sus seis compañeros.

El inventario ha dado los siguientes resultados: nueve millones de fósforos y muchas calderas en preparación; una considerable cantidad de estearina y de bujías y una hermosa máquina para confeccionar el hilo de cera; dos quintales de fósforos, dos lindas bicicletas con bolsas repletas de paquetes de fósforos; en fin, en los vestidos oro y plata.

No han sido necesarios menos de tres carruajes para trasladar á Orthez todos los objetos aprehendidos.

Se puede asegurar que los pedidos de fósforos no van á tardar en ser importantes, porque todo el país estaba invadido por los fósforos de contrabando.

**EN PAU.**—Ha fallecido el señor Martín Arburua, persona que gozaba allí de generales simpatías.